

*ponižen*

Unbeherret. neferzhán, bojézh, pohléven, poníshen.

Incordatus, humilis ac Demissus.

HIPOLIT: Dict. II,

228

*ponixen*

Unterthänig. pokórn, podlóshen, flusháben, po-  
flúshen, poníshen, pohléven, podvérschen. obediens,  
obsequens, humilis, demissum, obnoxius.

ponižen

Demüthig. ponišken, podlósken, pohléven.  
Humilis, submissus, demissus.

HIPOLIT: Dict. II, 40

ponixen

Demütig seyn, sich demütigen. ponishen biti,  
se ponishati. se humiliare, submittere, demit-  
tere, se, modestum esse, se submisse gerere.

*ponixen*

Nider, nich hoch. nísik, níkár vífsók, poníshen,  
pohléven, podlóshen. Humílis, demífsus, depre-  
fsus.

HIPOLIT: Dict. II, 133

*ponižen*

Niderträchtig, demütig. gmajn, ponišen, pohleven. submissus, demissus, animus demissus.

HIPOLIT: Dict. II, 134

*ponixen*

Supplication, demütige bitt. súplica, proshnje lyft,  
ponishna proshnia. supplex libellus.

HIPOLIT: Dict. II,

191

ponixen

Gemühtige bitt. ponixhna prošhna. sup-  
plicatio, supplex petitio.

HIPOLIT: Dict. II, 40



ponixen

Supplex,

supplex libellus. supplication, bittschrift.  
ponishna proshn'a, prošni; ali prosh-  
livi lyst.

HIPOLIT: Dict. I, 648

ponižen

Flehenlich, kläglich. mílu, ponišnu, s'po-  
nišno próšnio. supplex, supplici voce:  
suppliciter.

HIPOLIT: Dict. II, 62

ponixěn

Submissus, niedrig, demütig. ponixěn,  
prohleven. Item water etwas gelegt oder  
gestellt. tudi pod Raj polófhen, ali  
postáven.

HIPOLIT: Dict. I , 634

ponixen

Supplicatio, demütige bitt. Item bettelstund.  
ponixhna prošbuia. tudi iura te molitvo.

HIPOLIT: Dict. I , 648

ponixén

Supplicitus. Pdr. wie ein demüthiger Bitter.  
Korax eu ponixhni proshnyh.

HIPOLIT: Dict. I, 648

ponizhen

Summifus, niderträchtig, nifitt, ponifhen.

HIPOLIT: Dict. I 1643

ponixěn

Stirps,

humili de stirpe natus. der von einem geringen  
geschlecht ist. katéri je od éne ponířhne řhláhte.

*ponixěn*

Manſvetus, sanft, demütig, zam, gütig. kro-  
tāk, poníſhen, pohléven, dobrútliv, pervájen.



ponixen

Humilis,

Humillimus homo. ganz eines schlechten stands  
und wesens. enige ponixnige stanu, inu  
bitja.

ponižen

Humilis, nider, nache bey der Erden, demütig.  
nísku, blífu per fémlí, poníſhen, pohléven,  
podlóſhen, ſavérſhen, níſik.

ponizěn

Repens,  
sermones repentis per humum. niderträchtige  
reden. ponizhan govorjénie.

HIPOLIT: Dict. I, 562

*ponixen*

Deprefsus, niderhaldig. nisek, navdúlni,  
poníshen, navsdúl dershézh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

,178

*ponixěn*

Inambitiofus, vnehrgeizig. neófferten, ne-  
fhelàn te zh<sup>a</sup>stỳ nelákomen te zhastỳ, hvále ne-  
fhelàn, neprángaven, ponífhen, gmajn.

HIPOLIT: Dict. I , 287

ponižen

Demissus,  
-demissus animus. ein niederträchtiges gemüeth.  
enu ponišhnu ferzé.

ponixen<sup>v</sup>

Acclinis et e. Acclinus, niedrig, gebogen.  
nisèk, ponišek, wagner.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

*ponixen*

Poftulatio, anforderung. ein diemietig gebett,  
oder bitt. Anklag. pogérovajne, tírjaine. en  
ponířhna molítou, ali próřhnia. tóřhba, řatóřhejne.



*ponižen*

Demissus, nider oder hinab gelassen. nisku  
ali doli spuszhén: nisèk, poníshen, pohléven.

ponixno  
u

Flehen, bitten. proŝiti, moliti, poniŝnu  
proŝiti, molédovati. orare, precari.

HIPOLIT: Dict. II, 62

poniřno  
u

Flehenlich, kläglich. mílu, poniřnu, s'po-  
niřno próřnio. supplex, supplici voce:  
suppliciter.

poniženo  
u

Unterthäniglich. podlósnu, poníshnu, pokórnú,  
pohlévnú. submisse, suppliciter, voce supplici:  
supplicibus verbis, subjectissime.

HIPOLIT: Dict. II, 238

*poniſhno*  
u

Tendo,

tendere manus supplices alicui et ad aliquem.

die händ gegen jemand ausstrecken. demütig

bitten. te rokè prúti énimu stegníti inu

poniſhnu proſsíti.

ponižno  
u

Demütiglich. ponižno, podložno, pokléno.  
humiliter, demisse, submisse, modeste.

HIPOLIT: Dict. II, 40

*ponižno*  
u

Pietas Regina virtutum Haupta notitia DEI vel ex  
Libro naturae (: nam opus Comendat artificem:) vel ex  
Libro scripturar, Colit deum Humiliter: die Gottsee-  
ligkeit ein königinn aller Tugenden, nach geschöpf-  
ter erkantnus gottes entweder aus dem Buch der Natur  
(:dan das werck lobet den Meister:) oder aus dem Buch  
der H. Schrift, ehret gott demüthiglich: Bogaró-  
nost ena krajliza vřih zhédnosti po sajétim snániu  
vézhniga bogá, ali s'teh Bukov te Nature (:sakáj tu  
delu hvali tigá mojřtra:) ali is teh Bukov řvétiga  
přsma, zhařty bogá poniřhnu:

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 65

ponixno  
u

Supplicieren, ein bittlich schreiben einlegen.  
ponixno proffiti, se moliti: proffni  
lyft notex poloshiti. animo fracto alidm  
supplicare: demisso vultu et voce supplici  
postulare: omnibus precibus petere:  
suppliciter et demisse orare.

HIPOLIT: Dict. II, 191



ponixno  
u

Niederbrächtiglich. ponishnu, pohléonu.  
Humilität, Submissiv.

HIPOLIT: Dict. II, 134

ponizno  
-u

Suppliciter. Adv. flehentlich. nile, ponizhan,  
pohléou. suppliciter-orare. pohléouu pepsiti.

HIPOLIT: Dict. I, 648

ponizno  
-u

Supplex, der demütiglich bittet. ponizhanu  
profseorh, molioorh.

HIPOLIT: Dict. I , 648

ponizno  
78

Supplico, demütig bitten. ponizhno prositi,  
moliti.

HIPOLIT: Dict. I , 648

ponižno  
u

Obsecratio,  
humili obsecratione voti. diemütig bitten.  
ponižno prositi.

HIPOLIT: Dict. I, 401

poniřno  
u

Supplex,

supplicii voce rogare. demütig bitten.

poniřnu prepsiti.

HIPOLIT: Dict. I 1648

ponižno  
-u

Supercilium,  
supercilium ponere. sich demütig stellen.  
se ponižno skáľati. prov.

HIPOLIT: Dict. I 1644

poniženo  
u

Humiliter. Ade. niderträchtiglich. poniženu,  
prohlévu, javéřkenu.

HIPOLIT: Dict. I, 243

2



ponižno  
-u

Submiss. Adv. demütiglich. ponižnu,  
pohlévanu.

HIPOLIT: Dict. I, 634

ponižno  
u

Demise. Adv. niederträchtiglich. ponižno,  
nisku, pohlevnu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 174

poniženo  
u

Demitto,

Demittere animum, dimittere se ad minora.  
sich ernidrigen, niderträchtig halten. se  
ponišhati, inu ponišhnu dershāti.

ponižnosť

Submissio, niderlassung. ponižajne, poniž-  
nost, pohlévszhina, ali pohlévnost.

HIPOLIT: Dict. I , 634

poniznost

Humilitas, Niederträchtigkeit. poniznost, pro-  
blivnost, prohlivselima, ponizhajne.

*ponížnosť*

Depressitas, haldung. niskóta, poníshnosť  
navdúlnost.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,178

ponižnosť

Demissio, demuth. ponižnosť, pohľadáť.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) 174

ponižnosť

Unterthänigkeit. podlôshnosť, poníshnosť, pohlévnosť, pohlévszhina, poníshanie. submissio, demissio, humilitas.

HIPOLIT: Dict. II, 238



ponižnosť

Unterdienstlichkeit. postrejšlivoť, flushábo-  
nosť, podlôšnosť, ponižnosť, flis. submissio,  
studium.

ponižnosť

Demüthigkeit, demüth. ponižnosť, podložnosť,  
poniženie, pohľovosť, pohľovnosť.  
Humilitas, demissio, submissio, modestia, de-  
spicientia sui.

HIPOLIT: Dict. II, 40

poniznost

Ernidrigung. ponishanice, ponishnost. Humi:  
latic, submissio.

HIPOLIT: Dict. II, 54

poniznost

Niederträchtigkeit. poniznost, poklévshina.  
Humilitas.

HIPOLIT: Dict. II, 134

ponixnost

Niederkeit. niskust, ponixnost. demipio,  
Humilitas.

HIPOLIT: Dict. II, 134